

Куроедова М. А. Лексическая репрезентация концепта «радость» в творчестве публициста В. Пескова / Слово: фольклорно-диалектологический альманах. 2005. № 3. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskaya-reprezentatsiya-kontsept-a-radost-v-tvorchestve-publitsista-v-peskova> (дата обращения: 30.04.2019).

Песков В. М. Полное собрание сочинений. М., 2014. (Т. 2. С Юрием Гагариным; Т. 7. Мир за нашим окном; Т. 23. Лесные жители.)

Федотова И. «Главная ценность в жизни – сама жизнь». Василий Песков // Новое время, 17.12.2013. URL: <http://novovremya.ru/?action=view&id=8141&module=articles> (дата обращения: 30.04.2019).

Чэн Юйсяо
Екатеринбург, Россия / Чэнду, Китай

ЦЕННОСТИ И АНТИЦЕННОСТИ КИТАЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ В ЗЕРКАЛЕ РОССИЙСКИХ СМИ

В последние годы в российских средствах массовой информации появилось множество статей о Китае, что вызвано, в частности, бурным развитием экономики КНР.

Цель нашего исследования – через анализ метафорических выражений выявить оценку, которая дается китайской экономике в текстах российских СМИ. Учитывается, что «связь метафоры и оценки "хорошо/плохо" далеко не однозначна. В самом деле, среди метафорических выражений немало таких, которые содержат оценочные смыслы» [Вольф 1988: 52].

Китай в сфере экономики уподобляется *гиганту*. Метафорическое значение позволяет концептуализировать признаки могущественности, влияния, значимости Китая в мировой экономике. Регулярно реализуется положительная оценка: *Сегодня Китай – это экономический гигант* (Российская Федерация Сегодня, 23.10.2006).

Китай сравнивается с *глобальной мастерской и мировой фабрикой*. Определяемые существительные *мастерская, фабрика* акцентируют производственную силу Китая, а прилагательные *глобальный, мировой* выступают в функции интенсификаторов. При этом возникает оценочный смысл «хорошо»: *Несмотря на превращение стра-*

ны в *глобальную мастерскую*, Китай остается в числе аутсайдеров индекса глобализации (Профиль, 09.05.2005); Сначала Китай превратился в «*мировую фабрику*», а затем уже вошел в ВТО (Российские вести, 24.02.2013).

Развитие экономики Китая актуализируется при помощи глагола *расти / вырасти*: <...> на таких направлениях, как Южная Корея или Китай, пассажиропоток *растет* еще *быстрее* (Business Travel (PDF-версия), 15.04.2017); Качество китайских изделий *невероятно выросло* (Профиль, 07.11.2005). Сочетания глагола с наречием характеризуют быстроту развития экономики Китая и выражают мелиоративный смысл.

Китайские товары широкого потребления отождествляются с *тряпьем/тряпками, барахлом, неликвидом*. Контексты с данными словами сопровождаются уничижительными оценками, характеризуют низкое качество китайских товаров. Ср.: Китайское *тряпье* намного дешевле, хоть и хуже качеством (АиФ – Приложения (Москва), 07.11.2018); А лёгкую промышленность загубили китайские *тряпки* (Аргументы и Факты, 28.10.2009); Зачем китайским *барахлом* завалили всю Россию? (Аргументы и факты, 07.09.2005); Означает ли это, что китайский «*неликвид*» обрушится на российский рынок? (Профиль, 06.09.2005). Прилагательное *левый* также отрицательно оценивает китайские товары как копии брендовых изделий: <...> в Китае уже усвоили: продажа, скажем, «*левых*» сумок «Гуччи»... (Аргументы и Факты, 28.04.2010). Яркая отрицательная оценка китайского производства передается с помощью глагола *воровать*. Например: Китай не брезгует чуть ли не в открытую *воровать* чужие секреты (Военно-промышленный курьер (PDF-версия), 03.05.2017).

Таким образом, китайская экономика в российских СМИ получает амбивалентную оценку через ассоциативно-образную семантику существительных, прилагательных и глаголов.

Литература

Вольф Е. М. Метафора и оценка // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Телия. М., 1988. С. 52–65.